

## YOUALIGN ONLINE ALIGNMENT SERVICE

Terminotix introduces *YouAlign*, an online alignment service that lets you quickly and easily create HTML bitext and TMX translation memory files from pairs of input files. Bitext and translation memory files generated by *YouAlign* can be downloaded for use with bilingual full-text search programs and translation memory systems. No software to install—everything is done through your web browser. The alignment engine used by *YouAlign* is the same proven alignment engine found in other popular Terminotix alignment products, such as LogiTermWeb, AlignFactory and SynchroTerm. *YouAlign* supports various file types, including PDF, Microsoft Word, Excel, PowerPoint and WordPerfect. *YouAlign* is being offered free of charge for a limited time, so go to <http://www.youalign.com/> now, take advantage of the most accurate alignment engine available, and pay absolutely nothing! For more information on *YouAlign*, please write to [sales@terminotix.com](mailto:sales@terminotix.com).

## FREE SOURCES OF TERMINOLOGY ON THE WEB

A number of governmental organizations and businesses have published terminology databases on the Web so external resources can search for terms using a web browser. In an effort to help translators and terminologists, Terminotix has been compiling a list of those websites and is pleased to present the first cut: **Le grand dictionnaire terminologique (GDT)**, Office québécois de la langue française, [www.granddictionnaire.com](http://www.granddictionnaire.com), English and French; **Terminav®**, the terminology database of NAV CANADA, the corporation that operates Canada's civil air navigation service, [www.navcanada.ca](http://www.navcanada.ca), English and French; **FAO Terminology (FAOTERM)**, Food and Agriculture Organization of the United Nations, [www.fao.org/faoterm](http://www.fao.org/faoterm), English, French, Spanish, Italian, Russian, Arabic and Chinese; **IATE**, InterActive Terminology for Europe, [iate.europa.eu](http://iate.europa.eu), Czech, Danish, German, Greek, English, Spanish, Estonian, Finnish, French, Irish, Hungarian, Italian, Latin, Lithuanian, Latvian, Maltese, Dutch, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian and Swedish; **ONTERM**, the bilingual knowledge base of the Government of Ontario, [www.onterm.gov.on.ca](http://www.onterm.gov.on.ca), English and French; **IMF Terminology**, the multilingual dictionary of the International Monetary Fund, [www.imf.org](http://www.imf.org), English, French, Spanish, German and Portuguese; and **ILOTERM**, the terminology database of the International Labour Organization, [www.ilo.org/iloterm/](http://www.ilo.org/iloterm/), English, French,

Spanish, Arabic, Russian, Chinese and German. If you know of additional websites, please write to [jfrichard@terminotix.com](mailto:jfrichard@terminotix.com).

## WYETH SUCCESS STORY

The language services department of the multinational pharmaceutical company, Wyeth, chose Terminotix to provide a comprehensive computer-assisted translation solution integrating Terminotix LogiTermWeb and LogoSoft TransFlow. Terminotix was responsible for installing and integrating LogiTermWeb and AlignFactory. Next, Terminotix installed TransFlow, a translation request management solution. Finally, Terminotix implemented an application programming interface (API) through which TransFlow could automatically analyze and create LogiTermWeb translation projects. According to Denis Couillard, head of language services at Wyeth, the integrated solution by Terminotix generated departmental savings of over 35%. For more details on the Terminotix solution for Wyeth, please write to [sales@terminotix.com](mailto:sales@terminotix.com).

## ABOUT US

Terminotix helps coordinators, translators, revisers and terminologists in linguistic services departments and translation firms increase their productivity through computer-assisted translation solutions. To learn more about Terminotix, please write to [sales@terminotix.com](mailto:sales@terminotix.com).



## TransSearch